



Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

Usage uniforme des noms de lieux

L'usage uniforme de noms exacts de lieux, élément essentiel d'une bonne communication dans le monde entier, concourt au développement économique et social et aide à protéger les sites et les infrastructures nationales.

C'est pour cela que l'Organisation des Nations Unies a créé le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.

Le Groupe d'experts s'efforce d'obtenir que dans le monde entier on utilise uniformément des noms de lieux exacts.

Une pratique utile à tous

Les noms de lieux peuvent signaler et traduire une civilisation, un élément du patrimoine ou un paysage. L'utilisation correcte de noms de lieux exacts offre des avantages aux collectivités locales, nationales et internationales, notamment pour les activités ci-après :

- ❖ Commerce et échanges;
- ❖ Recensements de la **population** et statistiques nationales;
- ❖ **Droits de propriété** et cadastre;
- ❖ Urbanisme et **aménagement** du territoire;
- ❖ Gestion de l'**environnement** (développement durable, sauvegarde de la nature);
- ❖ Secours en cas de catastrophe naturelle, capacité de réaction aux **urgences** et acheminement de l'aide;
- ❖ Stratégie de **sécurité** et opérations de maintien de la paix;
- ❖ Opérations de **recherche** et de **sauvetage** ;
- ❖ Mise au point de **cartes** et d'atlas;
- ❖ Automatisation de la **navigation** ;
- ❖ **Tourisme**;
- ❖ **Communications** , notamment service postal et services de press



A plus long terme

Pour susciter dans le monde entier l'usage uniforme de noms de lieux exacts, le **Groupe d'experts** :

- ❖ Cherche à étendre son action aux pays qui n'ont pas d'instances établies pour la normalisation toponymique, de bases de données (informatiques ou manuelles) ni de répertoires toponymiques;
- ❖ Promeut la mise en place de **systèmes uniques de latinisation** ;
- ❖ Cherche à faire diffuser et utiliser plus généralement les **noms entérinés par les pays** ;
- ❖ Participe à la mise au point de méthodes pour la communication et la formation.

Les clefs du progrès

Le succès des programmes du **Groupe d'experts** est largement tributaire de la réalisation des activités nationales et locales par les pays. Les membres du **Groupe d'experts** exercent une action de catalyse pour encourager les créations et les modifications voulues des instances de toponymie.

Les cartes sont reproduites avec l'autorisation des organismes suivants :

1. Institut cartographique national (Algérie)
2. The Ordnance Survey Office (Irlande)
3. Land Information (Nouvelle-Zélande)
4. Sous licence de S. M. la Reine, pour le Canada, Ressources naturelles Canada
5. Institut géographique national (France)

Les photographies sont reproduites avec l'aimable autorisation de Land Victoria (Australie) (n° 1, 5 et 7), et Jessica Wilkinson (n° 2, 3, 4, 6, 8 et 10)

Des informations complémentaires

Pour obtenir des informations complémentaires sur les programmes et les publications du **Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques**, prière de s'adresser :

Secrétariat du **Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques**

Département des affaires économiques et sociales

Division de statistique

Bureau DC2-1418

Organisation des Nations Unies

New York, NY 10017

Etats-Unis d'Amérique

Téléphone : 1 (212) 963-3042

Télécopie : 1 (212) 963-9851

www.un.org/Depts/unsd/cartog/index.htm

Imprimé aux Nations Unies, New York.

Copyright © Organisation des Nations Unies, 2001.





Les avantages de l'uniformité

Les programmes nationaux de normalisation des noms de villes, de villages, de détails terrestres et hydrographiques présentent bien des avantages. Le fonctionnement du commerce et la prestation des services essentiels s'en trouvent améliorés à l'échelon national et international. L'utilisation de noms exacts favorise la résolution des tensions politiques et la paix entre les nations. Qu'on se figure, par exemple, les obstacles qu'on rencontre quand on cherche à implanter un produit ou un service dans un pays où l'alphabet est différent, où de nombreux lieux sont désignés par plusieurs applications dans des langues différentes, ou encore où il n'existe pas de registre toponymique central qu'on puisse consulter à l'échelon international.

Qu'on imagine comme il est difficile d'acheminer des vivres dans une agglomération d'un pays dévasté par la guerre ou une zone frappée par une catastrophe naturelle si l'agglomération est désignée par des noms différents et figure en différentes langues sur les cartes internationales, nationales et locales et dans les documents. Les organismes de secours, les médias et les responsables locaux ne peuvent pas, en pareil cas, se référer aux mêmes coordonnées.

Alors que, si les noms de lieux sont uniformisés, la situation est toute différente.

Sait-on que les appellations Le Cap, Cape Town, Kaapstad, Ekapa et Kapkaupunki désignent toutes le même lieu? La normalisation permet de réduire la confusion que peuvent susciter ces variantes lorsqu'elles sont utilisées alternativement dans des textes en différentes langues.

Comment y parvenir ? L'activité du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

Le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques comprend des experts de la toponymie, des cartographes, des géographes, des historiens, des linguistes, des spécialistes de l'aménagement du territoire et des géomètres.

Les membres s'occupent de définir et de faire avancer les programmes et les activités du Groupe.

Avantages de désignations uniformes des lieux dans le monde

Les programmes du Groupe d'experts

Le **Groupe d'experts** a défini des programmes destinés à :

- ❖ Stimuler la création dans chaque pays d'un **organisme national** chargé de normaliser les noms géographiques, en s'attachant particulièrement aux problèmes posés par les zones multilingues et les appellations autochtones;
- ❖ Assurer (ou encourager) des activités de **formation** dans les pays qui souhaitent créer un organisme national de toponymie ou des **registres** toponymiques;
- ❖ Encourager l'**usage** de noms uniformisés à l'échelon national en cartographie et dans les documents;
- ❖ Encourager la diffusion de noms uniformisés par la **publication de répertoires toponymiques** nationaux (listes alphabétiques de noms assortis de coordonnées et d'autres données);
- ❖ Favoriser la mise en place de moyens nationaux de **traitement informatique** et les échanges internationaux de technologies;
- ❖ Encourager la **collaboration** entre les pays sur la normalisation des noms des détails transfrontières;
- ❖ Promouvoir l'usage d'une **terminologie normalisée** concernant la toponymie.

L'activité toponymique du **Groupe d'experts** concourt à la poursuite des buts de l'ONU :

- ❖ Au maintien de la **paix** et de la **sécurité** internationales;
- ❖ Au progrès des **relations d'amitié** entre les pays;
- ❖ Au développement de la **coopération internationale** pour la recherche de solutions aux problèmes économiques, sociaux, culturels et humanitaires;
- ❖ A l'**harmonisation** de l'action engagée par les pays dans la poursuite de ces objectifs.

